

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**International  
Criminal  
Court**

Original: English

No.: ICC-02/05-03/09  
Date: 28 October 2010

**PRE-TRIAL CHAMBER I**

**Before:** Judge Cuno Tarfusser, Presiding Judge  
Judge Sylvia Steiner  
Judge Sanji Mmasenono Monageng

**SITUATION IN DARFUR, SUDAN**

**IN THE CASE OF  
*THE PROSECUTOR v. ABDALLAH BANDA ABAKAER NOURAIN  
AND  
SALEH MOHAMMED JERBO JAMUS***

**PUBLIC**

**Second report of the Registrar on Zaghawa interpretation to be provided during  
the Confirmation of Charges Hearing**

**Source:** The Registrar

**Document to be notified in accordance with regulation 31 of the *Regulations of the Court* to:**

**The Office of the Prosecutor**  
Mr Luis Moreno Ocampo  
Mr Essa Faal

**Counsel for the Defence**  
Mr Karim A. A. Khan

**Legal Representatives of the Victims**

**Legal Representatives of the Applicants**

**Unrepresented Victims**

**Unrepresented Applicants  
(Participation/Reparation)**

**The Office of Public Counsel for  
Victims**

**The Office of Public Counsel for the  
Defence**

**States' Representatives**

**Amicus Curiae**

## **REGISTRY**

---

**Registrar**  
Ms Silvana Arbia

**Defence Support Section**

**Deputy Registrar**  
Mr Didier Preira

**Victims and Witnesses Unit**

**Detention Section**

**Victims Participation and Reparations  
Section**

**Other**  
Ms Alexandra Tomic

**The Registrar of the International Criminal Court (the “Court”);**

**NOTING** the *“Report of the Registrar on Zaghawa interpretation to be provided during the Confirmation of Charges Hearing”* (“the Registrar’s First Report”), submitted on 28 September 2010<sup>1</sup>;

**NOTING** the *“Decision postponing the confirmation hearing and setting a deadline for the submission of the suspects’ written request to waive their right to attend the confirmation hearing”*, issued by Pre-Trial Chamber I (the “Chamber”) on 22 October 2010<sup>2</sup>;

**NOTING** articles 55 (1)(c) and 67(f) of the Rome Statute, rule 42 of the Rules of Procedure and Evidence, and regulations 23 *bis* and 24 *bis* of the Regulations of the Court;

**CONSIDERING** that the Chamber decided to postpone the commencement of the hearing on the confirmation of the charges to 8 December 2010;<sup>3</sup>

**CONSIDERING** that in the Registrar’s First Report, the Registry informed the Chamber that a report to update the status of the recruitment of Zaghawa trainee Court Interpreters will be submitted to the Chamber by the end of October 2010<sup>4</sup>;

**REPORTS** to the Chamber the following:

1. Vacancy announcement for the post of Zaghawa trainee Court Interpreters has been advertised on the Court’s website since the beginning of October 2010. The deadline for submitting applications for this post is 15 November 2010;

---

<sup>1</sup> ICC-02/05-03/09-73

<sup>2</sup> ICC-02/05-03/09-81

<sup>3</sup> *Ibid*, page 5

<sup>4</sup> ICC-02/05-03/09-73, paragraph 9

however the Registry has been regularly checking the applications and is prepared to test the potential candidates for aptitude to be trained as Court Interpreters. To date the Registry has only received one complete application for the post of trainee Court Interpreters.

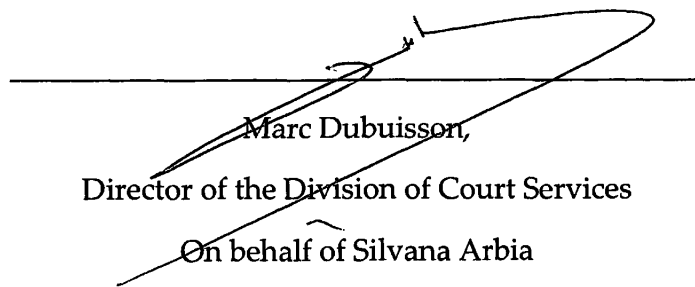
2. In order to have a team of four trainee Court Interpreters who will be trained to provide interpretation from and into Zaghawa during the confirmation of charges hearing, Registry must recruit six trainees. Therefore, it is necessary to wait for more candidates to apply as well as source more potential candidates.
3. In order to identify more candidates for trainee Court Interpreters, the Registry is making progress in establishing new contacts with the Zaghawa communities outside of Sudan assisted by the outreach events organised by the Public Information and Documentation Section.

### **Conclusion**

4. Considering the difficulties detailed in the Registrar's First Report, the Registry reiterates that the trainee Court Interpreters will require training for minimum 6 months to be able to provide interpretation from and into Zaghawa for court proceedings. Accordingly, the Registry estimates that a team of four trainee Court Interpreters may be ready in April 2011 provided that the Registry successfully recruits six trainees by the end of the year 2010.
5. Despite all efforts put forward by the Registry to identify Zaghawa Court Interpreters, the Registry regrets to inform the Chamber that at this stage the Registry is not in a position to provide effective interpretation from and into

Zaghawa for the confirmation of charges hearing which is scheduled to commence on 8 December 2010.

**RESPECTFULLY SUBMITTED;**



Marc Dubuisson,  
Director of the Division of Court Services  
On behalf of Silvana Arbia  
Registrar

Dated this 28 October 2010

At The Hague, the Netherlands